

JR5-TRUBAR-2025: TRUBAR

Prijavitelj

Naziv prijavitelja: _____

Davčna številka: _____

Davčni zavezanec: _____

Matična številka: _____

Naslov: _____ Hišna št.: _____

Pošta: _____ Poštna št.: _____

Spletna stran: _____

Naslov za vročanje

Naslov: _____ Hišna št.: _____

Poštna št.: _____ Pošta: _____

Podatki o TRR računu

Transakcijski račun: _____

Naziv banke in ekspozitura: _____

Naslov banke (ulica, kraj): _____

Odgovorna oseba

Ime: _____ Priimek: _____ Funkcija: _____

Kontaktna oseba

Ime: _____ Priimek: _____ Funkcija: _____

Telefon: _____ Mobilni telefon: _____

E-pošta: _____

SPLOŠNI PODATKI

Podatki o založbi in projektu

V našem založniškem programu smo že objavili knjige slovenskih avtorjev

- ☐ Da
☐ Ne

Katere knjige (avtor, naslov knjige) oz. predstave

Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali

- ☐ Da
☐ Ne

Opis referenc založbe in distribucijske mreže

(program vaše založbe – lahko vstavite povezavo na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela vaša založba ali knjižna izdaja ipd. opišite vaše distribucijske poti in zmožljivosti, ki pripomorejo k vidnosti in dostopnosti knjig)

(največ 2000 znakov)

Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo

(predvidena gostovanja avtorja, oglaševanje, PR, sodelovanje na knjižnih sejnih, literarnih festivalih in drugih javnih prireditvah ter strokovnih srečanjih ipd., predstavitve v medijih idr.)

(največ 2000 znakov)

Podatki o knjižni izdaji

Naslov izvirnega dela _____

Če gre za izvirno antologijo ali drugo zvrst, ki ni neposreden prevod že obstoječe izdaje, to napišite.

Avtor izvirnega dela _____

Ilustrator izvirnega dela _____

Prva izdaja pri založbi _____

(ime založbe in leto izida)

Jezik izdaje/prevoda _____

Nosilec avtorskih pravic _____

Število strani v izvirniku in format (cm)

Število strani	Format (cm)

Število znakov s presledki/število verzov v izvirniku _____

V primeru ilustriranih izdaj % slikovnega gradiva (ocena) _____ %

Vrsta tiska

- ☐ Barvni
☐ Črno-beli

Vrsta vezave

- ☐ Trda
☐ Mehka

Načrtovana naklada tiskane knjige _____

Načrtovani datum izida knjige _____

Na tem razpisu bodo kot upravičene vloge obravnavani le prevodi, ki v knjižni obliki niso izšli pred 15. 11. 2024 in bodo izšli najpozneje do 15. 11. 2025.

Knjiga bo izšla tudi kot e-knjiga

- ☐ Da
- ☐ Ne

Napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposajo e-knjig bo dostopna

Zvrst

- ☐ Proza
- ☐ Poezija
- ☐ Dramatika
- ☐ Esejistika in kritika s področja kulture in umetnosti
- ☐ Otroška ali mladinska literatura
- ☐ Humanistika
- ☐ Strip ali grafični roman

Kratka predstavitev izbranega knjižnega dela
(tematika ali povzetek vsebine, morebitne nagrade ali nominacije)

(največ 2000 znakov)

Podatki o prevajalcu

Zap. št.	Ime in priimek prevajalca	Pomembnejša bibliografija prevajalca ¹	Utemeljitev izbora prevajalca ²
1.			

¹ Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine ter druge reference

² Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov)

FINANČNA KONSTRUKCIJA

Predvidena finančna zgradba stroškov tiska

Stroški prevoda, uredniškega dela, preloma, oblikovanja, pakiranja in distribucije niso upravičeni stroški.

Odhodki/stroški tiska _____ EUR

Prihodki za tisk

	Znesek v EUR	Delež v %
Zaprošena sredstva za stroške tiska pri JAK ¹		
Ostali sofinancerji za stroške tiska		
Lastna sredstva za stroške tiska		
Skupaj		100%

¹ JAK sofinancira do 70 % in največ 3.000,00 EUR stroškov tiska.

Ostali sofinancerji za stroške tiska

Zap. št.	Sofinancer	Znesek v EUR
1.		

IZJAVA

Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu

Izjavljam(o):

- ☐ da sprejemamo splošne in posebne pogoje ter kriterije razpisa JR5-TRUBAR-2025,
- ☐ da dovoljujemo objavo osebnih podatkov z namenom objave rezultatov razpisa na spletni strani JAK, skladno z Zakonom o dostopu do informacij javnega značaja Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo, 117/06 – ZDavP-2, 23/14, 50/14, 19/15 – odl. US, 102/15, 7/18 in 141/22) in Zakonom o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 163/22),
- ☐ da nismo v postopku prisilne poravnave, stečaja ali prisilnega prenehanja,
- ☐ da sprejemamo sodelovalno dolžnost pri posredovanju verodostojnih informacij ter vsebinske in finančne dokumentacije in se zavezuje, da bo sodeloval pri izvajanju vsebinskega in finančnega nadzora,
- ☐ da bo prevod izšel najkasneje do 15. 11. 2025,
- ☐ da se zavezuje k vračilu dela ali celotnih sredstev na zahtevo JAK, če bo v postopkih nadzora JAK ugotovila nenamensko porabo proračunskih sredstev oz. preplačilo v odločbi in pogodbi določenega deleža upravičenih stroškov.

Kraj in datum:

Podpis prijavitelja:

Opozorilo:

V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

Obvezne priloge:

Prijavni obrazec oddajte z naslednjimi obveznimi prilogami:

- aktualni katalog založbe (tiskani ali spletna povezava), ki bo delo izdala;
- dokazilo o urejenih avtorskih pravicah (podpisana pogodba z nosilci avtorskih pravic), dokazilo ni potrebno, če so pravice proste;
- predračun¹ ali račun za tisk, v kolikor je knjiga že natisnjena;
- dokazilo o plačilu tarife v višini 25,00 EUR, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14)
Banka: Uprava Republike Slovenije za javna plačila,
IBAN: SI56 0110 0600 0027 474,
BIC/SWIFT: BSLJSI2X,
Referenca: SI 00 "datum plačila" (npr: 08042023),
Namen plačila: tarifa JR5-TRUBAR-2025.

¹ Če knjiga še ni natisnjena in računa še nimate, vlogi priložite predračun, ki ga pridobite pri tiskarju. Če je knjiga že natisnjena in ste že prejeli račun za tisk, vlogi priložite samo račun.

Račun bo tudi obvezna priloga zahtevka za izplačilo subvencije, kar pomeni, da ga boste morali predložiti najpozneje 11. 11. 2025. Znesek subvencije ne sme preseči 70 % zneska na računu, ki je podlaga zahtevka za izplačilo. Če bo znesek na računu nižji kot znesek predračuna, na podlagi katerega je bila odobrena subvencija, se bo le-ta ustrezno znižala.

Priloge:

Datoteke

Dodatne informacije: Katja Urbanija, 01/320 28 30, katja.urbanija(at)jakrs.si.